



Дмитрий, 27 лет

<https://globerland.com/user/260743>

Город проживания: Китай, Ханчжоу

Русский - родной

Китайский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Русско-китайский переводчик с более чем 7-летним опытом в международной торговле, технических переводах, инспекциях и закупках.

Живу и работаю в Китае, представляю интересы заказчиков на месте. Веду переговоры, посещаю фабрики, проверяю продукцию, сопровождаю сделки, подбираю поставщиков и помогаю клиентам на всех этапах взаимодействия с китайской стороной — от поиска до отгрузки.

Мой опыт охватывает такие отрасли, как:

- машиностроение и автоматизация (SEW, Inovance, Liebherr, Sinopec и др.)
- энергетика, логистика, медицина, спецтехника
- B2B-торговля, тендерные поставки, контрактное производство

Также оказываю логистическое сопровождение, проверку товаров на брак

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Устный перевод (переговоры, сопровождение на фабриках, выставках и т.д.)

- 25 долларов/час (минимум 4 часа)
- 200 долларов / 8 часов (рабочий день)
- Включено: последовательный перевод, сопровождение клиента, подготовка терминологии
- Дополнительно (по запросу): видеозапись визита, устная оценка рисков/надежности партнёра

? Письменный перевод (документы, переписка, технические материалы)

- 0.25–1 юань за иероглиф (в зависимости от сложности)
- Языковые пары: ??↔??
- Специализация: технические инструкции, закупочные спецификации, юридические документы, коммерческие предложения

? Посещение фабрик, проверка поставщика или товара (инспекция)

- от 1200 юаней / визит в пределах города

- + транспорт и проживание при выездах за пределы
- Включено: фото/видео-отчёт, устные комментарии по качеству, базовая проверка документов и лицензий
- Дополнительно: составление письменного отчёта на русском или английском языке

? Поиск поставщиков / закупка под ключ

- от 350 юаней за 1 теплый контакт поставщика
- Поиск по платформам 1688, Alibaba, Made-in-China, прямым каналам
- Включено: проверка на повторения, сравнение цен, анализ адекватности предложений
- Дополнительно: помощь в переговорах, оформление контрактов, контроль логистики

? Представительство в Китае / агентская функция

- от 6000 юаней / месяц + KPI или процент от сделки (по договорённости)
- Общение с китайскими партнёрами от имени заказчика
- Контроль отгрузки, проверка упаковки, координация оплаты
- Помощь в разрешении споров, проверка добросовестности контрагентов

Образование

- Магистратура — Прикладная экономика, Ханчжоуский университет электронных наук и технологий (2021–2024)
- Бакалавриат — Международная экономика и торговля, Ханчжоуский университет электронных наук и технологий (2017–2021)
- Среднее специальное — Международное торговое право, Пекинский колледж политических наук и права (2014–2017)

Опыт работы

Фрилансер

04/2021 - Настоящее время

- Предоставление услуг по переводу и закупкам между Россией и Китаем
- Оказание логистических услуг и инспекции товаров для клиентов
- Более 150 финансовых и технических переводов для таких крупных компаний, как Сбербанк, ВТБ, Мосфильм
- Успешное сопровождение более 60 заводов в сферах машиностроения, автоматизации, судостроения и других отраслей
- Помощь в закупках, контрактном производстве, проверке поставщиков, инспекции товаров, поиске оборудования

Yantai Ai Rui Optoelectronics Technology Co., Ltd. — Менеджер по продажам

08/2022 - 11/2022

- Увеличил объёмы продаж тепловизоров Infiray в СНГ на 8%
- Найдено несколько новых дистрибьюторов и подписаны контракты
- Подбор блогеров для рекламы в социальных сетях

Hangzhou Learchem Ltd. — Менеджер по продажам

04/2021 - 08/2021

- Увеличил объёмы продаж химии в СНГ на 4,5%

- Поиск более 400 новых клиентов, составление сайта на русском языке

GRAIN.TRADE — Переводчик, исследователь

01/2013 - 11/2017

- Перевёл и свёл данные из национальных стандартов по 27 зерновым и масличным культурам
- Перевёл сайт компании на китайский язык

ООО Ресурс — Менеджер по продажам

11/2014 - 06/2015

- Распродавал овсяные хлопья "Увелка" в Китае
- Организовал акцию и стенд в супермаркете, нашёл промоутеров

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/260743>

